

12-1-2014

## Handwriting example 41

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2014) "Handwriting example 41," *Swedish American Genealogist*: Vol. 34 : No. 4 , Article 6.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol34/iss4/6>

This Article is brought to you for free and open access by Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# Handwriting Example 41

att gå ensam jag  
måste och sluta jag kan  
brödtares skalk. hufva  
Mera måste jag jag  
kappas att jag snart får  
håra från er en vecka  
efter i dag da är jag  
20 år gammal just det  
är förunderligt vad  
tiden går fort de  
sjättio år hälsningar  
till eder alla jag  
förblifver din abba  
syster Martha.

Here the younger sister in the U.S is giving the older sister, still in Sweden, advice on what to bring and what to leave at home.

Unfortunately the first page of the letter is missing.

The letter was written in 1910 by Martha (Märta) Karlsson (b. 1 Sep. 1890 in Vrigstad, [F]) to her older sister Emmy (b. 22 Oct. 1888 in Vrigstad). Emmy left her home on 17 Sep. 1910, with a ticket for Racine, WI.

Martha had left Sweden on 4 Aug. 1906 to travel to Racine, WI, where she had her maternal uncles Gustaf and Justus, and her maternal aunt Amanda Carolina. (See SAG 2014:3, p. 18).

Martha stayed in America, married, had two sons, and then died of the flu in 1926.

Emmy returned to Sweden in 1916, married Josef Emanuel Rylander, and died 30 June 1972 in Vrigstad.

See page 26 for transcription and translation.

Start here!

Tag ej med dig mer  
än dig väl beklager  
o tag ej med dig några  
tinnen eller strykar  
eller skor först jag  
att reda dig på rean  
i något sätt att tagta  
om vid freu. kanten  
men ställ dig ej några  
nya klädningar eller dräbber  
tag ett par: det ser bra  
vad du tror. du kan  
behånga, för du kan  
hit så tar jag dig ner  
till en ett par de stora  
beutekerna i staden  
o då kan du ha färdig  
nytt att vad du  
beklager från topp  
till till men förisk  
att på något sätt  
jag vill ej råda dig